

FIATA

Schaffhauserstrasse 104, P.O. Box 364, CH-8152
Glattbrugg, Switzerland
Tel. +41 (0)43 211 65 00, Fax +41 (0)43 211 65 65
E-Mail info@fiata.com, Internet <http://www.fiata.com>

FIATA MODEL RULES FOR FREIGHT FORWARDING SERVICES

PART I

GENERAL PROVISIONS

1. Applicability

1.1.

These Rules apply when they are incorporated, however this is made, in writing, orally or otherwise, into a contract by referring to the FIATA Model Rules for Freight Forwarding Services.

1.2.

Whenever such reference is made, the parties agree that these Rules shall supersede any additional terms of the contract which are in conflict with these Rules, except insofar as they increase the responsibility or obligations of the Freight Forwarder.

2. Definitions

2.1.

Freight Forwarding Services means services of any kind relating to the carriage, consolidation, storage, handling, packing or distribution of the Goods as well as ancillary and advisory services in connection therewith, including but not limited to customs and fiscal matters, declaring the Goods for official purposes, procuring insurance of the Goods and collecting or procuring payment or documents relating to the Goods.

2.2.

Freight Forwarder means the person concluding a contract of Freight Forwarding Services with a Customer.

2.3.

FIATA

Schaffhauserstrasse 104, P.O. Box 364, CH-8152
Глатбург, Швейцария
Тел. +41 (0)43 211 65 00, Факс +41 (0)43 211 65 65
Ел. поща: info@fiata.com, сайт <http://www.fiata.com>

ПРИМЕРНИ ПРАВИЛА НА FIATA ЗА СПЕДИТОРСКИ УСЛУГИ

ЧАСТ I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

1. Приложимост

1.1.

Настоящите Правила се прилагат когато бъдат включени по какъвто и да е начин, писмено, устно или другояче, в договор с извършване на препратка към Примерните правила на FIATA за спедиторски услуги.

1.2.

Когато бъде направена такава препратка, страните се договарят, че настоящите Правила изместват всякаква допълнителни договорни условия, които им противоречат, освен когато те увеличават отговорността или задълженията на Спедитора.

2. Определения

2.1.

Спедиторски услуги означава услуги от всякакъв вид, свързани с превозването, консолидирането, съхраняването, манипулирането, опаковането или дистрибуцията на Стоките, както и всякакви свързани с тях помощни и консултантски услуги, включително, но не ограничено до митнически и финансови въпроси, деклариране на Стоките за служебни цели, осигуряване на застраховка за Стоките, събиране или осигуряване плащания или документи, отнасящи се към Стоките.

2.2.

Спедитор означава лицето, сключващо договор за спедиторски услуги с Клиент.

2.3.

Превозвач означава лице, което реално извършва превоз на Стоките със свои транспортни средства

Carrier means any person actually performing the carriage of the Goods with his own means of transport (performing Carrier) and any person subject to carrier liability as a result of an express or implied undertaking to assume such liability (contracting Carrier).

2.4.

Customer means any person having rights or obligations under the contract of Freight Forwarding Services concluded with a Freight Forwarder or as a result of his activity in connection with such services.

2.5.

Goods means any property including live animals as well as containers, pallets or similar articles of transport or packaging not supplied by the Freight Forwarder.

2.6.

SDR means a Special Drawing Right as defined by the International Monetary Fund.

2.7.

Mandatory Law means any statutory law the provisions of which cannot be departed from by contractual stipulations to the detriment of the Customer.

2.8.

In writing includes telegram, telex, telefax or any recording by electronic means.

2.9.

Valuables means bullion, coins, money, negotiable instruments, precious stones, jewellery, antiques, pictures, works of art and similar properties.

2.10.

Dangerous Goods means Goods which are officially classified as hazardous as well as Goods which are or may become of a dangerous, inflammable, radioactive noxious or damaging nature.

3. Insurance

No insurance will be effected by the Freight Forwarder, except upon express instructions given in writing by the Customer. All insurances effected are subject to the usual exceptions and conditions of the Policies of the Insurance Company or Underwriters taking the risk. Unless otherwise

(Превозвач-изпълнител) и всяко лице, подлежащо на отговорност на превозвач в следствие на пряк или косвен ангажимент за поемане на такава отговорност (Превозвач-контрагент).

2.4.

Клиент означава лице, което има права или задължения по договор за Спедиторски услуги, сключен със Спедитор или в следствие на дейността си във връзка с такива услуги.

2.5.

Стоки означава всякакво имущество, включително живи животни, както и контейнери, палети или подобни транспортни или опаковъчни артикули, които не са доставени от Спедитора.

2.6.

СПТ означава Специални права на тираж според определението на Международния валутен фонд.

2.7.

Императивно право означава всяко законодателство, чийто разпоредби не могат да бъдат пренебрегнати от договорните разпоредби в ущърб на Клиента.

2.8.

Писмен вид включва телеграма, телекс, телефакс или всякакъв запис по електронен път.

2.9.

Ценности означава кюлчета, монети, пари, обменяеми инструменти, скъпоценни камъни, накити, произведения на изкуството и подобно имущество.

2.10.

Опасни стоки означава Стоки, които официално са категоризирани като опасни, както и Стоки, които са или биха могли да станат от опасно, запалимо, радиоактивно, вредно или увреждащо естество.

3. Застраховка

Спедиторът не прави застраховки освен при изрично писмено нареждане на Клиента. Всичките направени застраховки подлежат на обичайните изключения и условия на полиците на застрахователното дружество или на гарантите, поемащи риска. Освен ако в писмен вид не бъде

agreed in writing the Freight Forwarder shall not be under any obligation to effect a separate insurance on each consignment, but may declare it on any open or general Policy held by the Freight Forwarder.

4. Hindrances

If at any time the Freight Forwarder's performance is or is likely to be affected by any hindrance or risk of any kind (including the conditions of the Goods) not arising from any fault or neglect of the Freight Forwarder and which cannot be avoided by the exercise of

reasonable endeavour, the Freight Forwarder may abandon the carriage of the Goods under the respective contract and, where reasonably possible, make the Goods or any part of them available to the Customer at a place which the Freight Forwarder may deem safe and convenient, whereupon delivery shall be deemed to have been made, and the responsibility of the Freight Forwarder in respect of such Goods shall cease. In any event, the Freight Forwarder shall be entitled to the agreed remuneration under the contract and the Customer shall pay any additional costs resulting from the above-mentioned circumstances.

5. Method and route of transportation

The Freight Forwarder shall carry out his services according to the Customer's instructions as agreed. If the instructions are inaccurate or incomplete or not according to contract, the Freight Forwarder may at the risk and expense of the Customer act as he deems fit.

Unless otherwise agreed, the Freight Forwarder may without notice to the Customer arrange to carry the Goods on or under deck and choose or substitute the means, route and procedure to be followed in the handling, stowage, storage and transportation of the Goods.

PART II

THE FREIGHT FORWARDER'S LIABILITY

6. The Freight Forwarder's liability (except as principal)

договорено друго, Спедиторът няма никакво задължение да прави отделна застраховка по всяка отделна пратка, но може да я декларира по която и да е открита или обща полица, поддържана от Спедитора.

4. Пречки

Ако в даден момент изпълнението на Спедитора е или вероятно може да бъде засегнато от каквато и да е пречка или риск (включващо състоянието на Стоките), която не произтича по вина или небрежност на Спедитора и която не може да бъде избегната посредством полагането на разумни усилия, Спедиторът може да се откаже от превоза на Стоките по съответния договор, а когато е реално възможно – да предостави Стоките или която и да е част от тях в разположение на Клиента при място, което Спедиторът счита за безопасно и удобно, при което доставката се счита за извършена, а отговорността на Спедитора по отношение въпросните Стоки се погасява. При всички положения, Спедиторът има право на договореното по договора възнаграждение, като Клиентът заплаща всякакви допълнителни разходи, произтичащи от горепосочените обстоятелства.

5. Метод и маршрут за транспортиране

Спедиторът изпълнява услугите си съгласно нарежданията на Клиента според договореностите. Ако нарежданията са неточни, непълни или несъответстващи на договора, Спедиторът може да действа по свое усмотрение за риск и сметка на Клиента.

Освен ако не бъде договорено друго, Спедиторът може без уведомление към Клиента да договори превоза на Стоките палубно или подпалубно и да избере или смени начините, маршрута и процедурата, които да се изпълняват при манипулирането, складирането, съхраняването и транспортирането на Стоките.

ЧАСТ II

ОТГОВОРНОСТ НА СПЕДИТОРА

6. Отговорност на Спедитора (освен когато е Принципал)

6.1. Basis of liability

6.1.1. The Freight Forwarder's duty of care

The Freight Forwarder is liable if he fails to exercise due diligence and take reasonable measures in the performance of the Freight Forwarding Services, in which case he, subject to Art.8, shall compensate the Customer for loss of or damage to the Goods as well as for direct financial loss resulting from breach of his duty of care.

6.1.2. No liability for third parties

The Freight Forwarder is not liable for acts and omissions by third parties, such as, but not limited to, Carriers, warehousemen, stevedores, port authorities and other freight forwarders, unless he has failed to exercise due diligence in selecting, instructing or supervising such third parties.

7. The Freight Forwarder's liability as principal

7.1. The Freight Forwarder's liability as Carrier

The Freight Forwarder is subject to liability as principal not only when he actually performs the carriage himself by his own means of transport (performing Carrier), but also if, by issuing his own transport document or otherwise, he has made an express or implied undertaking to assume Carrier liability (contracting Carrier).

However, the Freight Forwarder shall not be deemed liable as Carrier if the Customer has received a transport document issued by a person other than the Freight Forwarder and does not within a reasonable time maintain that the Freight Forwarder is nevertheless liable as Carrier.

7.2. The Freight Forwarder's liability as principal for other services

With respect to services other than carriage of Goods such as, but not limited to, storage, handling, packing or distribution of the Goods, as well as ancillary services in connection therewith, the Freight Forwarder shall be liable as principal:

1. when such services have been performed by himself using his own facilities or employees or
2. if he has made an express or implied

6.1. Основание за отговорността

6.1.1. Задължение на Спедитора за грижливо изпълнение

Спедиторът е отговорен ако не положи грижи на добър изпълнител и не предприеме разумни мерки при изпълнението на Спедиторските услуги, в който случай и подлежащо на чл. 8, той обезщетява Клиента за загубите или повредите на Стоките, както и за преките финансови загуби, настъпили поради нарушаването на неговото задължение за грижливо изпълнение.

6.1.2. Без отговорност за трети страни

Спедиторът не е отговорен за действието или бездействието на трети страни, като например, но не ограничено до, превозвачи, склададжии, товарачи, пристанищни власти и други спедитори, освен когато не е положил грижи на добър изпълнител при подбора, инструктирането или надзора на такива трети страни.

7. Отговорност на Спедитора като Принципал

7.1. Отговорност на Спедитора като Спедитор

Спедиторът подлежи на отговорност като принципал не само когато самостоятелно извършва превоза със собствен транспорт (Превозвач-изпълнител), но също така и когато чрез издаване на собствен транспортен документ или другояче има пряк или косвен ангажимент за поемане на отговорност като превозвач (Превозвач-контрагент).

Спедиторът обаче не се счита за отговорен като превозвач когато Клиентът е получил транспортен документ, издаден от лице, различно от Спедитора и не отправи своевременна претенция, че въпреки това Спедиторът носи отговорност в качеството на превозвач.

7.2. Отговорност на Спедитора като принципал за други услуги

По отношение услуги, различни от превоза на Стоки като например (но не ограничено до) съхраняването, манипулирането, опаковането или дистрибуцията на Стоките, както и всякакви свързани с тях помощни услуги, Спедиторът носи отговорност като принципал:

когато тези услуги са изпълнени от него, при използване на негови средства или служители или когато е поел пряк или косвен ангажимент да

undertaking to assume liability as principal.

7.3. The basis of the Freight Forwarder's liability as principal

The Freight Forwarder as principal shall, subject to Art. 8, be responsible for the acts and omissions of third parties he has engaged for the performance of the contract of carriage or other services in the same manner as if such acts and omissions were his own and his rights and duties shall be subject to the provisions of the law applicable to the mode of transport or service concerned, as well as the additional conditions expressly agreed or, failing express agreement, by the usual conditions for such mode of transport or services.

8. Exclusions, assessment, and monetary limits of liability

8.1. Exclusions

The Freight Forwarder shall in no event be liable for:

1. Valuables or Dangerous Goods unless declared as such to the Freight Forwarder at the time of the conclusion of the contract,
2. loss following from delay unless expressly agreed in writing,
3. indirect or consequential loss such as, but not limited to, loss of profit and loss of market.

8.2. Assessment of compensation

The value of the Goods shall be determined according to the current commodity exchange price or, if there is not such price, according to the current market price or, if there is no commodity exchange price or current market price, by reference to the normal value of the Goods of the same kind and quality.

8.3. Monetary limits

8.3.1. Loss of or damage to the Goods

The provisions of Art. 7.3. notwithstanding, the Freight Forwarder shall not be or become liable for any loss of or damage to the Goods in an amount exceeding the equivalent of 2

SDR per kilogram of gross weight of the Goods lost or damaged unless a larger amount is recovered from a person for whom the Freight Forwarder is responsible. If the Goods have not been delivered within ninety consecutive days after the date when

поеме отговорност като принципал.

7.3. Основание за отговорността на Спедитора като принципал

Когато действа като принципал Спедиторът отговаря, подлежащо на чл. 8, за действието или бездействието на трети страни, ангажирани от него за изпълнението на договора за превоз или други услуги по същия начин, все едно въпросното действие или бездействие са негови, а неговите права и задължения подлежат на законите разпоредби, приложими към режима на транспорт или въпросната услуга, както и допълнителни, изрично договорени условия или в отсъствието на изрична договора – по обичайните условия за такъв режим на транспорт или услуги.

8. Изключения, оценка и парични лимити на отговорността

8.1. Изключения

Спедиторът в никакъв случай не носи отговорност за:

1. Ценности или Опасни стоки, освен ако не са декларирани като такива пред Спедитора в момента на сключване на договора,
2. загуби следствие от забавяния освен ако не са изрично договорени в писмен вид,
3. косвени или непреки загуби като например (но не ограничено до) пропуснати ползи и пропуснати продажби

8.2. Оценка на обезщетението

Стойността на Стоките се определя според текущата обменна борсова цена, а в отсъствието на такава цена – според текущата пазарна цена, а в отсъствието на борсова или пазарна цена – чрез позоваване на обичайната стойност на Стоки от същия вид и със същото качество.

8.3. Парични лимити

8.3.1. Загуба или увреждане на Стоките

Въпреки разпоредбите на чл. 7.3., Спедиторът не е и няма да бъде отговорен за загуба или увреждане на Стоките в размер, надвишаващ 2 СПТ на килограм бруто тегло на загубените или увредените стоки освен ако по-голяма сума не бъде получена от лице, за което Спедиторът носи отговорност. Ако стоките не са били доставени в рамките на 90 последователни дни от датата, на която Стоките е трябвало да бъдат доставени,

the Goods ought to have been delivered, the claimant may, in the absence of evidence to the contrary, treat the Goods as lost.

8.3.2. Limitation of liability for delay

If the Freight Forwarder is liable in respect of loss following from delay, such liability shall be limited to an amount not exceeding the remuneration relating to the service giving rise to the delay.

8.3.3. Other type of loss

The provisions of Art. 7.3. notwithstanding, the Freight Forwarder's liability for any type of loss not mentioned in 8.3.1. and 8.3.2. shall not exceed the total amount of 10 000 SDR^{*)} for each incident unless a larger amount is received from a person for whom the Freight Forwarders is responsible.

^{*)} The maximum liability amount is intentionally left open and has to be completed according to the situation in the country where the Model Rules are applied.

9. Notice

9.1.

Unless notice of loss of or damage to the Goods, specifying the general nature of such loss or damage, is given in writing to the Freight Forwarder by the person entitled to receive the Goods when they are handed over to him, such handing over is prima facie evidence of the delivery of the Goods in good order and condition. Where such loss or damage is not apparent, the same prima facie effect shall apply if notice in writing is not given within 6 consecutive days after the day when the Goods were handed over to the person entitled to receive them.

9.2.

With respect to all other loss or damage, any claim by the Customer against the Freight Forwarder arising in respect of any service provided for the Customer or which the Freight Forwarder has undertaken to provide shall be made in writing and notified to the Freight Forwarder within 14 days of the date upon which the Customer became or should have become aware of any event or occurrence alleged to give rise to such claim. Any claim not made and notified as aforesaid shall be deemed to be waived and absolutely barred except where the Customer can show that it was impossible for him to comply with this time limit and that he has made the claim as soon as it was

претендентът може да счита Стоките за загубени в отсъствието на доказателства за противното.

8.3.2. Ограничение на отговорността за забава

Ако Спедиторът носи отговорност за загуби, следствие на забава, тази отговорност е ограничена до размер, който не надвишава възнаградението за услугата, причина за забавянето.

8.3.3. Други видове загуби

Въпреки разпоредбите на чл. 7.3., отговорността на Спедитора за всякакви загуби, непосочени в чл. 8.3.1. и чл. 8.3.2 сумарно не надвишава 10 000 СПТ^{*)} за всеки отделен инцидент, освен ако по-голяма сума не бъде получена от лице, за което Спедиторът носи отговорност.

^{*)} Размерът на максималната отговорност умишлено не е попълнен и трябва да бъде вписан според положението в страната, в която се прилагат Примерните правила

9. Уведомление

9.1.

Освен ако на Спедитора не бъде дадено писмено уведомление за загуба или увреждане на Стоките, посочващо общото естество на въпросната загуба или увреждане, от страна на лицето, имащо право да получи Стоките при приемо-предаване, това приемо-предаване е първоначално доказателство за доставяне на Стоките в добра подредба и състояние. Когато въпросната загуба или увреждане не е видима, силата на първоначалното доказателство важи ако не бъде връчено писмено уведомление в рамките на 6 последователни дни от деня на предаване на стоките на лицето, имащо право да ги получи.

9.2.

По отношение всичките останали загуби или увреждания, всякакви претенции от Клиента към Спедитора, произтичащи относно всякакви услуги, предоставени за Клиента или за които Спедиторът в писмен вид се е ангажирал да предостави, се правят в писмен вид и се известяват на Спедитора в срок до 14 дни от датата, на която Клиентът е научил или би трябвало да е научил за събитието, което предполагаемо поражда претенцията. Всяка друга претенция се счита за опростена и абсолютно изключена освен ако Клиентът не може да покаже, че му е било невъзможно да спази посочения срок и че е отправил претенцията

reasonably possible for him to do so.

10. Time bar

The Freight Forwarder shall, unless otherwise expressly agreed, be discharged of all liability under these Rules unless suit is brought within 9 months after the delivery of the Goods, or the date when the Goods should have been delivered, or the date when failure to deliver the Goods would give the consignee the right to treat the Goods as lost.

With respect to other loss than loss of or damage to the Goods the 9 months period should be counted from the time when the failure of the Freight Forwarder giving right to the claim occurred.

11. Applicability to actions in tort

These Rules apply to all claims against the Freight Forwarder whether the claim be founded in contract or in tort.

12. Liability of servants and other persons

These Rules apply whenever any claim is made against a servant, agent or other person the Freight Forwarder engaged for the performance of the service (including any independent contractor) whether such claims are founded in contract or in tort, and the aggregate liability of the Freight Forwarder and such servants, agents or other persons shall not exceed the limit applicable to the service concerned as expressly agreed between the Freight Forwarder and the Customer or following from these Rules.

PART III

THE CUSTOMER'S OBLIGATIONS AND LIABILITY

13. Unforeseen circumstances

In the event that the Freight Forwarder, in case of unforeseen circumstances, acts in the best interest

веднага щом това е било реално възможно за него.

10. Давност

Освен ако изрично не е договорено друго, Спедиторът се освобождава от всякаква отговорност по настоящите Правила освен ако не бъде заведено дело в рамките на 9 месеца след доставката на Стоките или датата, на която Стоките е трябвало да бъдат доставени, или датата, на която недоставянето на стоките би дало право на получателя да счита Стоките за загубени.

По отношение загуби, различни от загуба или увреждане на Стоките, 9-месечния срок трябва да се брои от момента, в който е настъпило неизпълнението на Спедитора, което дава основание за претенцията.

11. Приложимост към дела за деликти

Настоящите Правила се прилагат към всичките претенции, повдигнати срещу Спедитора, независимо дали основанието на претенцията е по договор или по извършен деликт.

12. Отговорност на служители и други лица

Настоящите Правила се прилагат винаги когато бъде отправена претенция срещу служител, агент или друго лице, ангажирано от Спедитора за изпълнението за услугата (включително всякакъв независим изпълнител) независимо дали основанието на претенцията е по договор или по извършен деликт, а сумарната отговорност на Спедитора и въпросните служители, агенти или други лица не надвишава лимита, който е приложим към въпросната услуга, съгласно изричната договорка между Спедитора и Клиента или който следва от настоящите Правила.

ЧАСТ III

ЗАДЪЛЖЕНИЯ И ОТГОВОРНОСТ НА КЛИЕНТА

13. Непредвидени обстоятелства

В случай, че при настъпване на непредвидени обстоятелства Спедиторът действа в интерес на Клиента, допълнителните разходи и такси за това

of the Customer extra costs and charges have to be borne by the Customer.

14. No set-off

All monies due shall be paid without any reduction or deferment on account of any claim, counter-claim or set-off.

15. General lien

The Freight Forwarder shall, to the extent permitted by the applicable law, have a general lien on the Goods and any documents relating thereto for any amount due at any time to the Freight Forwarder from the Customer including storage fees and the cost of recovering same, and may enforce such lien in any reasonable manner which he may think fit.

16. Information

The Customer shall be deemed to have guaranteed to the Freight Forwarder the accuracy, at the time the Goods were taken in charge by the Freight Forwarder, of all particulars relating to the general nature of the Goods, their marks, number, weight, volume and quantity and, if applicable, to the dangerous character of the Goods, as furnished by him or on his behalf.

17. Duty of indemnification

17.1. General duty of indemnification

Except to the extent that the Freight Forwarder is liable according to the provisions of Part II, the Customer shall indemnify the Freight Forwarder for all liability incurred in the performance of the Freight Forwarding Services.

17.2. Duty of indemnification in respect of General Average

The Customer shall indemnify the Freight Forwarder in respect of any claims of a General Average nature which may be made on him and shall provide such security as may be required by the Freight Forwarder in this connection.

18. The Customer's liability

The Customer shall be liable to the Freight Forwarder for all loss or damage, costs, expenses

трябва да бъдат поети от Клиента.

14. Без прихващане

Всичките дължими пари се заплащат без каквито и да е удръжки или отсрочки на основание каквато и да е претенция, насрещна претенция или прихващане.

15. Общо право на задържане

До степента, разрешена от приложимото право, Следиторият има общо право на задържане на Стоките и всякакви свързани с тях документи по отношение всякакви суми, дължими към съответния момент на Следитория от Клиента, включително такси за складиране и разходите за връщане на същите, и може да наложи това право на задържане по всякакъв разумен начин, счетен от него за уместен.

16. Информация

Счита се, че Клиентът е гарантирал пред Следиторията точността, в момента на поемането на Стоките от страна на Следиторията, на всичките данни, касаещи общото естество на Стоките, техните обозначение, брой, тегло, обем и количество, а ако е приложимо – и опасното естество на Стоките, които данни са представени от него или от негово име.

17. Задължение за обезщетяване

17.1. Общо задължение за обезщетяване

Освен доколкото Следиторият носи отговорност съгласно разпоредбите на Част II, Клиентът обезщетява Следиторията за всичките пасиви, претърпени при изпълнението на Следиторските услуги.

17.2. Задължение за обезщетяване по общоаварийни претенции

Клиентът обезщетява Следиторията по отношение всичките претенции от общоаварийно естество, които бъдат повдигнати срещу последния и осигурява такова обезпечение, каквото бъде изискано от Следиторията в тази връзка.

18. Отговорност на Клиента

Клиентът отговаря към Следиторията за всичките загуби, вреди, разходи, разноси и служебни

and official charges resulting from the Customer's inaccurate or incomplete information or instructions or the handing over by the Customer or any person acting on his behalf to the Freight Forwarder, or to any other person to whom the Freight Forwarder may become liable, of Goods having caused death or personal injury, damage to property, environmental damage or any other type of loss.

PART IV

DISPUTES AND MANDATORY LAW

19. Jurisdiction and applicable law

Unless otherwise agreed, actions against the Freight Forwarder may be instituted only in the place where the Freight Forwarder has his principal place of business and shall be decided according to the law of the country of that place.

20. Mandatory Law

These Rules shall only take effect to the extent that they are not contrary to the mandatory provisions of international conventions or national law applicable to the Freight Forwarding Services.

Addendum to the FIATA Model Rules:

Limitation of liability in case of Warehousing and Domestic Distribution activities:

By way of derogation from the aforementioned stipulations, liability limits for warehousing and domestic distribution as follows:

- a. For loss and damage to goods: 8.33 SDR per kilogram;
- b. For inventory differences: 8.33 SDR per kilogram with a maximum of 200 000 SDR per year. In case of inventory differences, any minus stocks of certain articles can be set off against plus stocks of other articles.

такси, които са следствие от неточните или непълни данни или нареждания на Клиента или неточното или непълно предаване от страна на Клиента или което и да е лице, действащо от негово име на Спедитора или на друго лице, към което Спедиторът може да носи отговорност, на Стоки, причинили смърт или телесна повреда, увреждане на имущество, щети на околната среда или всякакви други загуби.

ЧАСТ IV

СПОРОВЕ И ИМПЕРАТИВНО ПРАВО

19. Юрисдикция и приложимо право

Освен ако не бъде договорено друго, дела срещу Спедитора могат да бъдат завеждани само при основното място на стопанска дейност на Спедитора и се решават съгласно правото на страната, в която се намира това място.

20. Императивно право

Настоящите Правила са в сила само доколкото не противоречат на императивните разпоредби на международни конвенции или вътрешното право, приложимо към Спедиторските услуги.

Допълнение към Примерни Правила на FIATA за спедиторски услуги:

Ограничение на отговорността в случай на Складови услуги и Национална Дистрибуция (Доставка):

Чрез дерогация на гореспоменатите клаузи, отговорността на Спедитора при извършване на Складови услуги и Национална Дистрибуция (Доставка) се ограничава до по следния начин:

- a. За загуба или увреждане на стоките: 8.33 СПТ на килограм;
- b. За разлика в стоките наличности: 8.33 СПТ на килограм при максимум от 200 000 СПТ на година. В случай на разлика в стоките наличности, всяка липса в наличността на определен сток артикул може да се компенсира чрез излишък на други артикули.